Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A świątyni nie zobaczyłem w nim bowiem Pan Bóg Wszechmogący świątynia jego jest i Baranek |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A przybytku\* w nim nie widziałem; gdyż Pan, Bóg Wszechmogący,\*\* jest jego przybytkiem\*\*\* – oraz Baranek.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | A przybytku nie ujrzałem w niej, bowiem Pan Bóg Wszechwładca przybytkiem jej jest, i baranek.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A świątyni nie zobaczyłem w nim bowiem Pan Bóg Wszechmogący świątynia jego jest i Baranek |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie widziałem w nim przybytku, dlatego że Pan, Bóg Wszechmogący, jest jego przybytkiem — oraz Baranek. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz świątyni w nim nie widziałem, bo jego świątynią jest Pan Bóg Wszechmogący oraz Baranek. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Alem kościoła nie widział w niem; albowiem Pan, Bóg wszechmogący, jest kościołem jego, i Baranek. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A dwanaście bram są dwanaście pereł, każda z osobna; a każda brama była z jednej perły; a ulica miasta złoto czyste jako śkło przejźroczyste. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A świątyni w nim nie dojrzałem: bo jego świątynią jest Pan Bóg wszechmogący oraz Baranek. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz świątyni w nim nie widziałem; albowiem Pan, Bóg, Wszechmogący jest jego świątynią, oraz Baranek. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale świątyni w nim nie zobaczyłem, bo jego świątynią jest Pan, Bóg Wszechmogący i Baranek. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Świątyni w mieście nie widziałem, gdyż jego świątynią jest Pan, Bóg Wszechmocny, i Baranek. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Świątyni w nim nie widziałem, ponieważ Pan, Bóg, Wszechwładca jest jego świątynią, a także Baranek.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Świątyni w tym mieście nie dostrzegłem, ponieważ świątynią był sam Pan Bóg - władca wszechświata i Baranek.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A świątyni w nim dojrzałem, bo Pan, Bóg wszechrzeczy, jest jego świątynią i Baranek. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Храму я не бачив у ньому, бо Господь Бог вседержитель і ягня - то його храм. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz świątyni w nim nie ujrzałem, bowiem Pan Bóg, Wszechwładca jest jego Świątynią, i Baranek. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nie widziałem w mieście Świątyni, bo Adonai, Bóg wojsk niebieskich, jest jego Świątynią, a także Baranek. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I nie widziałem w nim świątyni, bo jego świątynią jest Pan Bóg, wszechmocny, a także Baranek. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nie zauważyłem tam natomiast żadnej świątyni, ponieważ był nią sam Pan, wszechmocny Bóg, oraz Baranek. |

1. 1) <x>730 3:12</x>; <x>730 7:15</x>; <x>730 11:1</x>; <x>730 15:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>370 3:13</x>; <x>730 1:8</x>; <x>730 4:8</x>; <x>730 11:17</x>; <x>730 15:3</x>; <x>730 16:7</x>; <x>730 19:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 90:1</x>; <x>290 8:14</x>; <x>330 11:16</x>; <x>730 7:15</x> [↑](#footnote-ref-4)